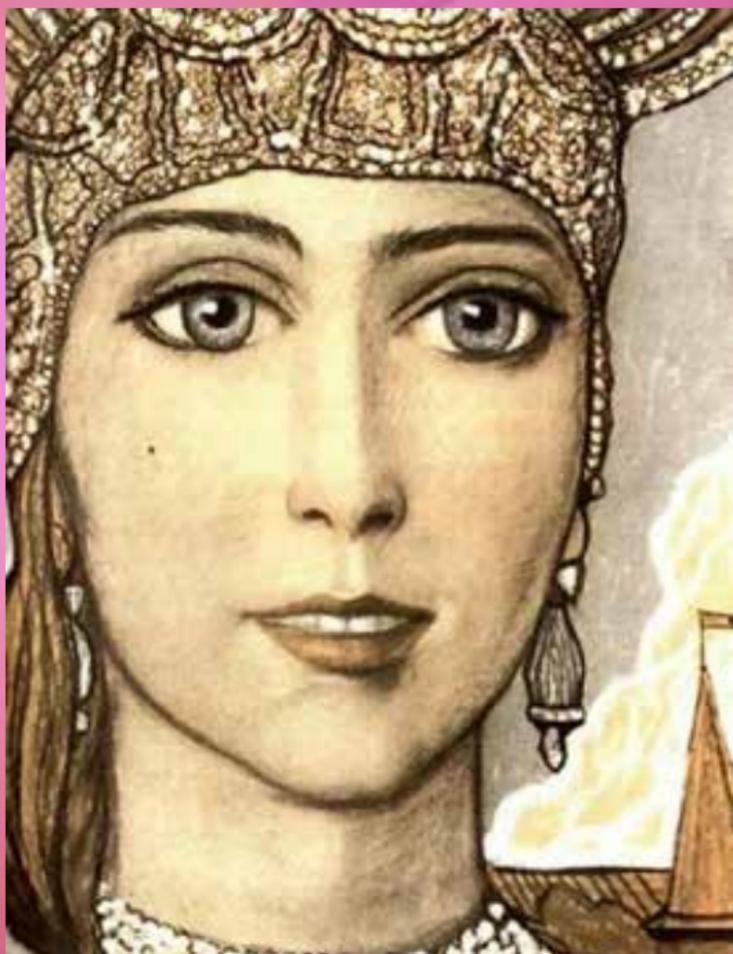


*Mai - Juli 2017*



*Ты не спрашивай, не распытывай,  
Умом-разумом не раскидывай:  
Как люблю тебя, почему люблю,  
И за что люблю, и надолго ли?*

*А. К. Толстой*

*Ach befrag mich nicht, lass das Grübeln sein,  
und zerquäl' dich nicht mit Bedenklichkeit:  
ob ich liebe dich, und warum ich lieb'  
und wozu ich lieb', und wie lange noch?*

*A. K. Tolstoj*

Sonntag, 21. Mai 2017, 19.00 Uhr, Seidlvilla  
Nikolaiplatz 1b, 80802 München

**„Es war zur ersten Frühlingszeit“**

*„Die Poesie von Alexej Konstantinowitsch Tolstoj ist eine unerschöpfliche Quelle für die Musik...“* P. I. Tschaikowsky

Eine musikalische Hommage an den Dichter Alexej K. Tolstoj. Es gibt mehr als 130 Vertonungen zu den Werken von Tolstoj, hauptsächlich Lieder. Komponisten wie Rimskij-Korsakow, Tschaikowsky, Rachmaninow und Liszt vertonten Gedichte von Tolstoj. Die populärsten von ihnen, die auch heute einen festen Platz im Repertoire der russischen Sänger/innen haben, werden an diesem Abend vorgestellt.



Viktor Borisow-Musatow: „Frühling 1901“

**«То было раннюю весной»**

*«Алексей Константинович Толстой — неисчерпаемый источник для текстов под музыку...»* П. И. Чайковский

Музыкальный вечер, посвященный 200-летию со дня рождения А. К. Толстого (1817-1875).

Существует более 130 музыкальных произведений, главным образом романсов, связанных с поэзией Толстого. Среди композиторов, обращавшихся к лирике Толстого, были Римский-Корсаков, Чайковский, Рахманинов и даже Ференц Лист. Самые знаменитые романсы, прочно вошедшие в репертуар российских певцов, будут представлены в этот вечер.

Mitwirkende / участники: Sängerinnen / певицы Elvira Rizhanovitch, Tatiana Furtas, Svetlana Prandetskaya und Olga Kozlova, Frits Kamp (Bass), Artur Medvedev (Geige), Jekaterina Medvedeva (Klavier), Maria Belanovskaya (Domra), Michail Leontchik (Zymbal), sowie Karin Wirz und Arthur Galiandin (Rezitation) u. a.

Eintritt/ вход: € 15, ermäßigt/ льготный: € 10.

Kartenreservierung: 089/ 351 69 87

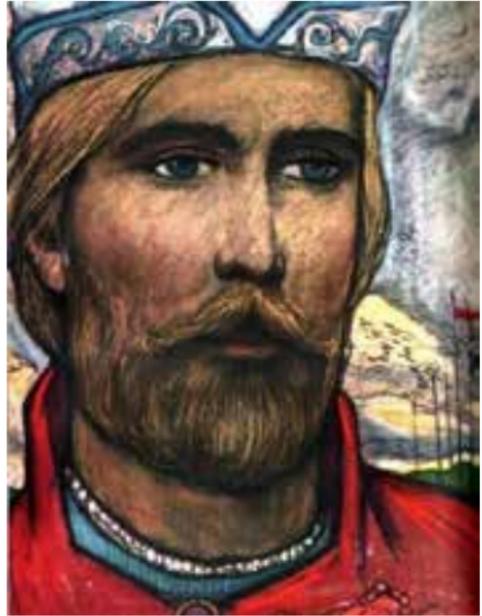
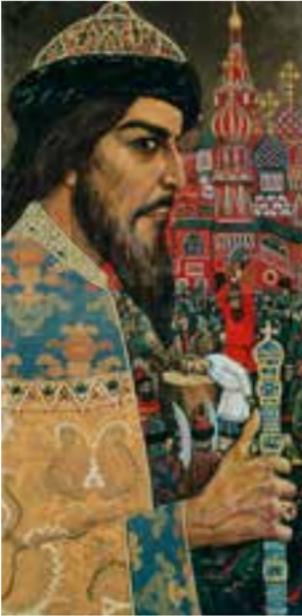
Gefördert/ поддержано: Auswärtiges Amt der BRD & Fond „Russkij mir“, RF

Sonntag, 28. Mai 2017, 14.30 – 15.30 Uhr, Eine Welt Haus  
Schwanthalerstraße 80, 80336 München

## Fürst Serebrjanyj, Zar Iwan der Schreckliche und die Anderen

Quiz über die Geschichte Russlands in den Romanen, Dramen und Balladen von Alexej K. Tolstoj. Lebende Bilder und Szenen aus den historischen Romanen des Dichters, gespielt von den Schülern des Theater-Studios „Lel“ und „MEM“ der Münchner Kinderkunstakademie.

Leiterin: Elena Herzog



*Ilja Glasunow: Illustrationen zum Roman von A. K. Tolstoj „Fürst Serebrjanyj“*

## Царь Иван Грозный, Князь Серебряный и другие

Викторина по истории Руси в романах, пьесах и балладах А. К. Толстого. Живые картины из исторических романов в исполнении учащихся мюнхенских театральных детских студий «Лель» и «МЭМ». Руководитель: Елена Герцог

Eintritt frei / Вход свободный

Gefördert/ поддержано: Fond „Russkij mir“,  
Russische Föderation



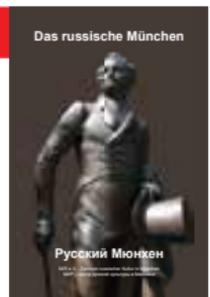
ФОНД РУССКИЙ МИР

## MIR-Publikationen / МИР - Издатель

### Das russische München

Geschichten und Erinnerungen von und über Russen, die einst in München gelebt und gewirkt haben.

Preis: € 22. ISBN: 978-3-98-05300-9-5



### Russische Spuren in Bayern

Portraits, Geschichten, Erinnerungen von und über Russen, die in den letzten 200 Jahren das kulturelle Leben Bayerns mitgeprägt haben.

Preis: € 20. ISBN 3-9805300-2-7

Freitag, 23. Juni 2017, 19 Uhr, Seidlvilla  
Nikolaiplatz 1b, 80802 München

### Moskauer Nächte

Die mittelalterliche Moskau beschreibt vor 155 Jahren Alexej K. Tolstoj in seinem Roman „Fürst Serebrjanyj“. Schon das damalige, um so mehr noch das heutige Moskau, unterscheidet sich gewaltig von der alten Stadt. Doch ihre magische Schönheit bleibt. Und darüber erzählt das Lied, das schon vor über einem halben Jahrhundert zur inoffiziellen Hymne Russlands geworden ist – „Moskauer Nächte“. Dem Komponisten dieses Liedes, Wasilij Solowjow-Sedoj, anlässlich seines 110. Geburtstages, widmen wir diesen musikalischen Abend.

### Подмосковные вечера

«Если бы читатель мог перенестись лет на триста назад и посмотреть с высокой колокольни на тогдашнюю Москву, он нашел бы в ней мало сходства с теперешнею» – писал ровно 155 лет назад А. К. Толстой в своем романе «Князь Серебряный». Что же говорить о сегодняшнем дне? И все же одно остается неизменным – магическая притягательность города. Об этом поется и в песне «Подмосковные вечера», которая вот уже более полувека является неофициальным гимном России. Ее автору – композитору В. П. Соловьеву-Седому, по случаю его 110-летия, посвящается этот музыкальный вечер.

Mitwirkende / участники: Künstler/innen von MIR e. V. / творческий коллектив Общества «МИР»

Eintritt/ вход: € 15, ermäßigt/ льготный: € 10.

Kartenreservierung: 089/ 351 69 87



### Russisch-Konversation / Russisch-Sprachkurse

donnerstags 17.00 - 21.00 Uhr

Haidhausen-Stadtteilmuseum, Kirchenstr. 24

Leitung: Swetlana Woldt, Info: 089 / 22 18 01

### Ballettschule „Kaleidoskop“ und Tänze der Welt

Schillerstr. 37, 80336 München

Leitung: Irina Mikhnovitch, Tel. 089/72655700

[www.irinamikhnovitch.com](http://www.irinamikhnovitch.com)

### MIR-Kalender 2017

Der traditionelle zweisprachige Kalender von MIR e.V. ist „Väterchen Timofej – Eremit von München“ gewidmet.

Свой ежегодный двуязычный календарь «МИР» посвящает Батюшке Тимофею – русскому отшельнику Мюнхена.

ISBN: 978-3-9812112-5-2. Preis / стоимость: € 15



Sonntag, 25. Juni 2017, 15.00 Uhr, Eine Welt Haus  
Schwanthalerstraße 80, 80336 München

**„Wer mir ein Freund ist, ist es für immer!“**



Liebe, Freundschaft und Treue im Leben  
und Werk von Alexej K. Tolstoj

Literarisch-musikalisches Jugendfestival mit  
den Schülern der Münchner Kinderkunst-  
akademie und den Teilnehmern anderer  
russischsprachiger Jugendtheater-Gruppen  
Bayerns. Moderation: Elena Herzog  
*Karl Brüllow: Graf A. K. Tolstoj (Fragment)*

**«Кто мне друг, тот друг мне вечно»**

Любовь, дружба и верность в жизни А. К. Толстого  
Литературно-музыкальный детский фестиваль при  
участии Детской академии искусств и других русских  
школ и обществ Баварии. Ведет программу руководитель  
Детской академии искусств Елена Герцог.

Eintritt frei / Вход свободный

Gefördert/ поддержано: Fond „Russkij mir“, RF

**MIR - Kinderkunstakademie / Детская академия искусств**

samstags / по субботам, 9.00 – 14.00 Uhr  
Kindertreff Sendling, Danklstr. 34, 80337 München  
Leitung: Elena Herzog, Tel. 089 / 32 16 99 73  
[www.kinderkunstakademie-mir.de](http://www.kinderkunstakademie-mir.de)

Samstag, 22. Juli 2017, 11. Uhr, Seidlvilla  
Nikolaiplatz 1b, 80802 München

**Glinka, Tschaikowski, Rachmaninow ...**

*„Nicht die Worte, nur die Musik kann die tiefsten, innigsten  
Gefühle ausdrücken.“* Alexej K. Tolstoj

Junge Pianisten der Musikklasse von Svetlana Bassovitch  
spielen Werke der Komponisten des 19. Jahrhunderts.

**Глинка, Чайковский, Рахманинов...**

*«Не словами, а только музыкой выражаются глубокие,  
необъятные чувства».* А. К. Толстой

Юные пианисты музыкального класса Светланы Басович  
исполняют произведения композиторов XIX века.

Eintritt frei / Вход свободный

**MIR – Sprechstunden / Приёмные часы**

montags / по понедельникам, 15.00 – 17.00 Uhr  
Adresse / по адресу: Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München



Landeshauptstadt  
München  
**Kulturreferat**

Bayerische Staatskanzlei



## MIR stellt sich vor / Немного о МИРе:

„MIR e.V., das Zentrum russischer Kultur in München“, (Mir heißt auf Russisch Frieden und Universum) ist ein gemeinnütziger Verein für kulturelle Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion, der mit der Unterstützung russischer und deutscher Künstler und Intellektueller von Tatjana Lukina 1991 in München gegründet wurde. Es ist eine Vereinigung von Enthusiasten, die ihre Hauptaufgabe darin sieht, zwischen den Kulturen unserer Völker eine Brücke zu schlagen und Kontakte von Mensch zu Mensch zu knüpfen.

«МИР-Центр русской культуры в Мюнхене» был основан актрисой и журналисткой Татьяной Лукиной в 1991 году как «Общество по культурному обмену между Федеративной республикой Германия и странами бывшего СССР».

Jahresmitgliedsbeitrag: € 40, Studenten: € 25.

Spenden sind von der Steuer absetzbar.

BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121

MIR-Vorstand:

Präsidentin und künstlerische Leiterin: Tatjana Lukina, M.A.

Vize-Präsidentin / Russisch-Konversation: Swetlana Woldt

Schatzmeister / V.i.S.d.P.: Roland Schulz

Schriftführerin: Elena Weich, Beirat: Oxana Antic-Miller

Koordination: Svetlana und Stanislav Bassovitch, Tel. 089/3516987

PR-Assistenz: Raisa Konovalova, Galina Lüers, Lidia Vishnevskaja

Männerchor: Anatolij Fokin, Tel. 089/3140 2265

Layout: Klaus Eckardt, Fotos: Anna Milkova

Titelbild: Ilja Glasunow, Illustrationen zu dem Roman von A. K. Tolstoj „Fürst Serebrjanyj“. Übersetzung des Titelgedichts: Raymond Zoller.



**Postanschrift:** Schellingstraße 115, 80798 München  
Tel. (089) 529673; Fax: (089) 5236340  
<http://www.mir-ev.de>  
**E-Mail:** kulturzentrum@mir-ev.de

---

**Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft bei  
„MIR e.V., Zentrum russischer Kultur in München“**

Name/Vorname \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

Straße, Nr. \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon/Fax \_\_\_\_\_

Beruf \_\_\_\_\_

Ich erkläre meine Bereitschaft, den Mitgliedsbeitrag in Höhe von 40,- Euro an das Vereinskonto BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121 jährlich zu überweisen. Ich nehme das Recht auf ermäßigte Eintrittskarten zu MIR-Veranstaltungen und auf die kostenlos zugesandten aktuellen Veranstaltungsprogramme in Anspruch.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_